

# Piloto

Décembre 2017

Magazine de la FÉDÉRATION  
FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE



# COUPES

DU MONDE

N°209 - 4€ - DEC. 2017



3 590980 000017

MON ATOUT SHOPPING

# La carte cadeau



VALABLE DANS TOUTES LES BOUTIQUES,  
RESTAURANTS DE BAB2 ET CARREFOUR

EN VENTE AU KIOSQUE  
ACCUEIL ENTRÉE 2

120 BOUTIQUES & 

   [www.bab2.com](http://www.bab2.com)

# ALTELA

## filets de sport

Spécialiste de la pose  
de filets de pelote basque  
dans les trinquets  
et murs à gauche

Filets conformes  
aux prescriptions  
de la Fédération  
Française de  
Pelote Basque

tél (33) 05 62 33 90 84

ZI Lasgarrènes - 65600 Séméac - fax (33) 05 62 33 85 86 - [contact@altela.com](mailto:contact@altela.com) - [www.altela.com](http://www.altela.com)





# L'EDITO | Lilou Echeverria, Président de la FFPB

## ÉVÉNEMENTS SPORTIFS

**Les Coupes du Monde 2017 en fronton mur à gauche 36m et 54m** ont eu lieu fin octobre à Anglet et Biarritz.

L'accueil de compétitions internationales est un enjeu majeur pour tout pays organisateur. La FFPB a dû faire face au désistement de Soria en Espagne et l'organiser en quelques mois.

L'organisation d'événements internationaux ne peut que développer la pratique sportive, attirer les touristes, stimuler l'activité économique.

Ces Coupes du monde n'ont fait que renforcer notre image : grand succès populaire et victoire de l'équipe de France avec un résultat global jamais obtenu dans ces modalités (du fronton 36m et jaï alai) : trois médailles d'or (et quelles médailles !) à paleta pelote de cuir, à pala corta et cesta punta, une médaille d'argent à main nue par équipes et une médaille de bronze à main nue individuel.

Félicitations à tous ces compétiteurs ainsi qu'à leurs entraîneurs et merci encore aux clubs du Biarritz Athletic Club, d'Hardoytarrak et des Aiglons (Anglet), de la Section Paloise (Pau), sans oublier l'équipe fédérale omni-présente dans tous les secteurs de préparation et d'organisation. Mes remerciements s'adressent également aux partenaires publics et privés dont l'appui fut déterminant pour l'existence et le bon déroulement de ces deux Coupes du Monde.

Image positive :

La notoriété de la pelote basque n'est pas celle du football, du rugby mais notre sport jouit d'une popularité croissante grâce aux performances répétées de nos équipes de France.

Les Coupes du Monde organisées en France ne sont plus seulement des compétitions, mais également, des événements attendus et reconnus. L'affluence du public le prouve. Avec la pelote, on parle de sport, de performance et de résultats.

## Les Championnats du Monde moins de 22ans en trinquet (novembre à Buenos Aires-Argentine)

Malgré des résultats inférieurs aux Championnats du Monde des moins de 22 ans en 2013 à Mercedes (Uruguay), la France réalise un bon parcours : médailles d'or à xare et à main nue par équipes, médaille d'argent à paleta pelote de cuir, médailles de bronze à main nue individuel et paleta pelote de gomme dames. Beaucoup de prétendants (le xare présentait sept nations, peut-être du jamais vu) où l'on constate des niveaux très proches. La fraîcheur, l'enthousiasme et l'émotion perçus chez tous ces jeunes sont vraiment stimulants et prometteurs. Merci à toute notre délégation pour son sérieux et son parcours tout à son honneur.

## BARCELONE 2018

La prochaine grande échéance, les Championnats du Monde de Barcelone qui vont se dérouler du 14 au 20 octobre 2018. Cela nous donne une année pour préparer cet événement majeur et se donner les moyens de communiquer sur cette compétition mondiale quadriennale.

La stratégie est la même que pour un sportif sélectionné : bien se préparer.

Dans cet esprit, lors des dernières Coupes du Monde, nous avons organisé une première conférence de presse, en présence du président de la FIPV, M. Xavier Cazaubon et des Catalans, en charge de l'organisation barcelonaise. L'enjeu consiste à faire vivre le mondial en amont et sortir de l'anonymat une compétition dont la notoriété n'est pas naturelle. Un Club France se met en place et d'ores et déjà plusieurs partenaires ont répondu favorablement pour soutenir l'équipe de France à Barcelone.

Je vous donne rendez-vous à Barcelone.

Enfin, par respect de la tradition et très sincèrement, bonne et heureuse année à toutes et à tous, plus particulièrement à vous, fidèles lecteurs de Pilota, à tous les pilotari et pelotazale et au futur de la pelote basque !

## ACTUALITÉS p. 4 à 6

Sport adapté  
Pilotarien Biltzarra  
Oloron France/Espagne  
Calendrier Finales 2018

## ART & PELOTE p.8 à 10

Louis-Benjamin Floutier

## COMPÉTITIONS p.12 à 26

Coupe d'Europe de cesta punta  
Championnat vétérans

Coupes du monde fronton 36 m/54 m  
Anglet/Biarritz

- Cesta punta
- Main nue individuel
- Main nue par équipes
- Pala corta
- Paleta pelote de cuir
- Echos

Championnats du monde en trinquet  
- de 22 ans - Argentine

## DTN P. 28 À 29

Sport & santé

## OFFICIEL p.30

Modifications Statuts et Règlements  
Info licence

## HOMMAGES p.30

Daniel Sasco  
Henri Hontebeyrie  
Sol de Moratalla  
Iñaki de Betelu  
Peyuco Duhart

Scannez moi !



Toutes les actualités,  
photos, résultats  
de la Fédération Française  
de Pelote Basque  
en scannant ce code avec  
votre smartphone !

## FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE :

60 avenue Dubrocq - BP 816 - 64108 Bayonne CEDEX - Tél. 05 59 59 22 34

Internet : www.ffpb.net - email : ffpb@orange.fr -

DIRECTEUR de la PUBLICATION: Jean Superville

SECRÉTAIRE de RÉDACTION : Marie-Jo Narbais - PUBLICITÉ : Carla Janik

CRÉATION RÉALISATION : Flashcompo Bayonne 05 59 25 58 63

IMPRESSION: MCC Graphic, Poligonolarrondo, Loioi - Bizkaia

N° COMMISSION PARITAIRE : N°05292G86570/N°ISSN : 0991-3769

ABONNEMENT: Normal : 15€ ; Soutien : 20€ ; Etranger : +5€ de frais d'envoi ; Licenciés : 8€

Règlements par chèque à l'ordre de la FFPB - Parution trimestrielle

Couverture : Yves Sallaberry, Nicolas Etcheto, Dan Necoï photos@M.c Delbos

Toute reproduction même partielle est interdite.

Les textes, photos et mises en page sont protégés par la loi sur la propriété intellectuelle.  
Nous remercions l'aimable participation des photographes bénévoles.

**Partenaires Officiels** **FFPB** **Partenaires Principaux**  
FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

**Fournisseurs Officiels**

**Partenaires Institutionnels**

## PELOTE ET SPORT ADAPTÉ Hossegor



Une trentaine de sportifs se sont retrouvés pour un rassemblement «Pelote et Sport adapté» le 18 septembre 2017 au jaï-alai d'Hossegor, mis à disposition par l'A.S.Hossegor. Ils ont participé par groupes aux différents ateliers pelote (chistera, main nue et xare). Certains se sont même affrontés dans un tournoi de pala avec pelote éducative.

Après la remise des médailles et trophées aux finalistes, une photo souvenir a été prise avec les éducateurs sportifs qui ont dirigé ces activités, Christophe De Elizondo, Benoît Dupruilh, ceux des institutions spécialisées, les responsables du Comité Départemental des Landes de Pelote Basque et de la Fédération Française de Pelote Basque.

## Pilotarien Biltzarra

Créé par le Dr Darricau en 1957, Pilotarien Biltzarra tenait sa soixantième assemblée générale dans les locaux de la mairie de Saint Jean de Luz.

Après la messe célébrée par l'abbé Landart, Peyuco Duhart, maire de la commune, accueillait les participants en présence de Pierre Lissar, président de Pilotarien Biltzarra et de Lilou Echeverria, président de la FFPB.

Au cours de l'assemblée, après les différents rapports, deux décisions importantes furent adoptées :

- dotation de pelotes pour un montant de 2 000 € aux clubs Jo Pilota de Bidarray, Sarako Izarra de Sare et Luzean de St Jean de Luz ;
- accord de partenariat avec Pier-Paul Bercaits (créateur de pastorale) pour un spectacle à la gloire de la pelote.



### Abonnement

**PILOTA** le seul magazine entièrement consacré à la **Pelote Basque** !

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Code Postal / Ville : .....

Choisissez votre abonnement...

**NORMAL 15€**

de **SOUTIEN 20€**

**LICENCIÉ 8€**

#### TARIFS 1 an / 4numéros

Règlement par chèque bancaire ou postal à l'ordre de la FFPB. Etranger : 5€ de frais d'envoi en sus. A retourner ou à déposer accompagné de son règlement à :

Fédération Française de Pelote Basque - Tél. 05 59 59 22 34 - 60, avenue Dubrocq  
BP 816 - 64108 BAYONNE Cedex



**MONTAGE  
et LOCATION  
d'ÉCHAFAUDAGE**

**ADOUR CÔTE BASQUE LOCATION**  
Arrauntz - 64480 USTARITZ - Tél. 05 59 70 37 42



# Rencontres France/Espagne

Espoirs en Trinquet

## Oloron Sainte-Marie

A un mois du Mondial Espoirs 2017, sur les trinquets d'Oloron Sainte Marie le 30/09/2017 et de Pampelune le 14/10/2017, le claquement des pelotes a fait écho.

En effet, nos vingt-deux pelotaris sélectionnés ont été opposés à une délégation espagnole dans les six spécialités internationales de trinquet sous la houlette des cinq entraîneurs nationaux.

Les résultats de ces deux journées de rencontres ont tourné à l'avantage de la délégation tricolore qui remporta à deux reprises le trophée de meilleure nation, gagnant cinq des six finales.

Le comportement de nos sélectionnés tricolores sur et hors

des canchas fut exemplaire et très apprécié par le staff, en phase finale de préparation au Mondial qui s'est déroulé en Argentine.

Comme à l'accoutumée, les très sympathiques et impliqués bénévoles du Pilotari Club Oloronais, sous la bienveillance d'Eric Ducap leur président, étaient tous mobilisés afin que cet échange transfrontalier soutenu par la Mairie d'Oloron Sainte Marie soit un succès, nous les en remercions chaleureusement.

Pour la DTN,

Thierry Larralde, coordonnateur collectifs France Espoirs.



© M. Debos

## Imprimerie J. MENDIBOURE



Créations graphiques  
Impressions  
Offset et numériques

32, av. de l'Adour - 64600 ANGLET / Tél. 05 59 63 12 10  
Fax. 05 59 63 49 89 - [imprimerie.j.mendiboure@wanadoo.fr](mailto:imprimerie.j.mendiboure@wanadoo.fr)

BIARRITZ VOYAGES  ESCOLANO VOYAGES

*Les Agences de Voyages des passionnés de pelote !  
Ikus Arte*

Organisations de tous voyages individuels et groupes  
Au départ de France et d'Espagne  
Billetteries aériennes, SNCF, hôtels et locations de voiture

BIARRITZ VOYAGES 15, avenue du Jardin Public  
64200 BIARRITZ - Tél. 05 59 22 13 22

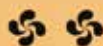
ESCOLANO VOYAGES 27, boulevard Thiers  
64500 St JEAN DE LUZ - Tél. 05 59 22 73 28

[www.biarritzvoyages.com](http://www.biarritzvoyages.com)



MAKHILA  
*Ainciart Bergara*

Depuis 200 ans et 7 générations,  
notre atelier fabrique des makhilas



Chaque pièce est unique, faite sur  
mesure, de manière artisanale et par  
tradition familiale

64480 LARRESSORE - Tél. 05 59 93 03 05  
[www.makhila.com](http://www.makhila.com)  Makhila Ainciart Bergara

TRAVAUX EN COURS USTARITZ Centre  


OFFRES EXCEPTIONNELLES !

à partir de 129 000 €

0 € D'IMPÔTS PENDANT 12 ANS !



07 76 06 72 62  
[www.mindurrypromotion.com](http://www.mindurrypromotion.com)



# FINALES des Championnats de France Hiver 2018

Seniors Nationale A, Professionnels, Pro/Am

**DIM 14** **Bayonne** Trinquet Moderne - 17h  
Main nue par équipes  
**JANV.**

**SAM 27** **St-Martin de Seignanx** - 18h  
Fronton mur à gauche 36 m Alain Lassalle  
Paleta pelote de gomme pleine  
**JANV.**

**SAM 10** **Pau** Trinquet du complexe de Pelote - 18h  
Paleta pelote de gomme pleine  
**FEVR.**

**DIM 18** **Bayonne** Trinquet Moderne - 11h  
Main nue individuel Professionnels groupe A  
**FEVR.**

**LUN 19** **St-Jean Pied de Port** Trinquet Garat - 17h  
Main nue individuel Professionnels groupe B  
**FEVR.**

**SAM 24** **Paris** Trinquet de Paris XVI° - 20h  
Paleta pelote de gomme pleine Dames  
Paleta pelote de cuir  
**FEVR.**

**SAM 10** **La Madeleine (Lille)**  
Fronton mur à gauche Pôle Raquette 30 m - 15h  
Paleta pelote de gomme creuse individuel  
**MARS**

**SAM 10** **La Madeleine (Lille)**  
Fronton mur à gauche Pôle Raquette 36 m - 16h  
Cesta punta individuel Pro/Am  
Chistera joko garbi  
**MARS**

**SAM 24** **Villefranque** Trinquet Eskularia - 10h30  
Pasaka  
**MARS**

**SAM 31** **Bayonne** Trinquet Moderne - 18h  
Xare  
**MARS**

**JEU 19** **Biarritz** Euskal jaï Aguilera - 21h30  
Cesta punta Pro/Am  
**avril**

**DIM 22** **Bayonne** Trinquet Moderne - 17h  
Main nue individuel  
**avril**

**DIM 29** **Bayonne** Trinquet Moderne - 11h  
Main nue par équipes professionnels  
groupe A  
**avril**

**DIM 06** **Ascain** Trinquet Joset Laduche - 17h  
Main nue par équipes professionnels  
groupe B  
**mai**

**SAM 02** **La Madeleine (Lille)**  
Fronton mur à gauche Pôle Raquette 30 m - 15h  
Frontenis dames / hommes  
**juin**

**SAM 02** **La Madeleine (Lille)**  
Fronton mur à gauche Pôle Raquette 36 m - 17h  
Pala corta  
**juin**

**SAM 16** **Paris** Trinquet La Cavalerie XV° - 20h  
Paleta pelote de gomme creuse hommes  
**juin**

**DIM 17** **Paris** Trinquet de Paris XVI° - 11h  
Paleta pelote de gomme creuse dames  
**juin**

**Dates des autres catégories**  
à consulter sur le site [ffpb.net](http://ffpb.net)

## Construire ici et grandir ensemble



En vous aidant à devenir propriétaire de votre logement, pour que votre famille puisse s'installer ici durablement, nous aidons ensemble des entreprises et des artisans locaux à travailler, une école à vivre, une ville à se dynamiser... Et nous faisons avancer le territoire. Le Crédit Agricole Pyrénées Gascogne finance aujourd'hui 4 projets immobiliers d'ici sur 10. En avançant ici et ensemble, nous devenons tous acteurs de notre territoire.

**ici et ensemble**  
tous acteurs de notre territoire



**PYRÉNÉES  
GASCOGNE**

Crédit Agricole Pyrénées Gascogne - Société coopérative à capital variable. Établissement de crédit agréé - Société de courtage  
Régistree au RCS de Pau sous le numéro 412 202 340 000 0001 - RCS de Pau sous le numéro 412 202 340 000 0001  
65000 BARRÈRES Cedex - RCS de Pau sous le numéro 774 938 564 - 441 0017 - Cédex 93000 - Cédex 93000 - Cédex 93000 - Cédex 93000 - Cédex 93000  
AGENCE FRESVILLE



 **INTERSPORT**<sup>®</sup>

LE SPORT COMMENCE ICI

Mai 2017

**OUVERTURE**

Urrugne / St Jean de Luz Sud

**2500m<sup>2</sup>  
de SPORT**



St Jean de Luz Sud

**E.Leclerc**   
Urrugne

# La pelote basque & les peintres

(Suite 6)



par Robert Poulou

Mieux connaître la pelote basque par la peinture...et inversement !

## Louis-Benjamin Floutier (1882/1936)

Floutier est avec Ramiro Arrué, Pablo Tillac, Gustave Colin, Tobeen, Goya, l'un de nos grands peintres de la pelote basque. Sa production picturale sur ce thème, un parmi tant d'autres, est aussi variée qu'importante : peintures, pochoirs, cartons, textile, bois, décoration murale, poteries.



Louis Floutier, en 1930, dans son atelier de la Pergola à Saint-Jean-de-Luz.



La célèbre Poterie de Ciboure a été fondée par Floutier en 1919-1920

### « LE TOULOUSAIN », FONDATEUR DE LA POTERIE DE CIBOURE

Né à Toulouse, il est élève de l'Ecole des Beaux-Arts de Toulouse, puis de celle de Paris. Ses premiers tableaux de facture académique remportent immédiatement un réel succès dans la capitale où il aurait pu faire carrière, après avoir suivi les leçons du grand peintre-professeur Ferdinand Cormon. L'atelier de celui-ci reçut Vincent van Gogh, Henri de Toulouse-Lautrec, Emile Bernard, entre autres...

Le jeune Louis Floutier participe à plusieurs expositions parisiennes avant-guerre et la presse se fait déjà l'écho de son travail artistique. Engagé volontaire dans la « Grande Guerre », il rejoint les ateliers de camouflage fondés sur une idée du peintre Guirand de Scévola et dont le but est de rendre invisibles les installations militaires et de dissimuler abris et armements. C'est pour lui l'occasion de rencontres très instructives : peintres, notamment cubistes, sculpteurs, ébénistes, décorateurs.



Démobilisé, attiré par le Pays basque et... par une luzienne, il s'installe définitivement à Ciboure puis à St Jean-de-Luz qu'il ne quittera plus jusqu'à sa mort en 1936.

En 1919, il participe à la fondation de la Poterie de Ciboure avec le potier Lukas, qui signe LVK, et l'ébéniste Vilotte, deux compagnons certainement rencontrés à l'occasion de sa participation aux ateliers de camouflage. Il se charge de la partie artistique de l'entreprise, imposant son style « à la grecque », sur fonds noirs, avec des personnages stylisés, à la mode 1920. Désormais, «Le Toulousain» - c'est ainsi qu'on l'appelle familièrement - est bien intégré au pays.



Robert Poulou vous présente ses poteries de Ciboure, de toutes dimensions. Ciboure Limoges Quimper

## LE PEINTRE AMOUREUX DU PAYS BASQUE ... ET PELOTAZALE

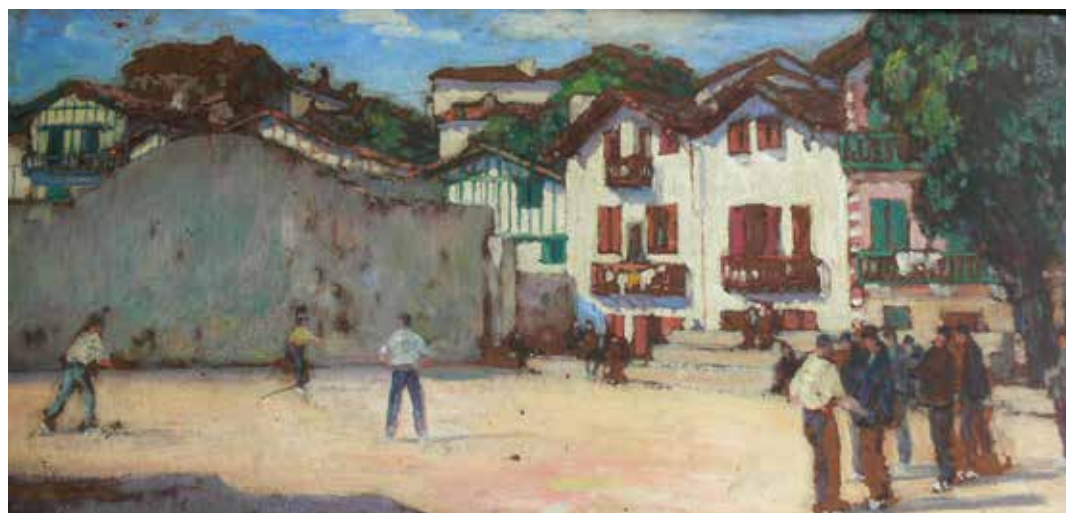
Floutier se consacre bientôt uniquement à la peinture, en solitaire, sillonnant tout le Pays basque ; nord et sud. Peintre de plein air, sa production a été particulièrement fournie, abordant tous les thèmes de la vie quotidienne : pelotaris, pêcheurs, lavandières, ports, maisons basques, ponts, vie de la ferme, danseurs... Sa peinture, toujours gaie, lumineuse, colorée représente de nombreux villages, avec une prédilection pour Saint-Jean-de-Luz, Ciboure, Sare et toute la vallée de la Nivelle. Sans compter quelques incursions dans le Béarn – Orthez et Salies-de-Béarn – ou sur la Côte d'Azur et à Collioure.

La pelote sera un de ses thèmes de prédilection d'autant que ses tableaux se vendent fort bien dans son atelier-galerie sous le casino luzien de La Pergola ! Clients et amis s'y retrouvent dans une ambiance chaleureuse où l'humour et l'accent chantant du peintre toulousain ne peuvent que séduire.

Partie de pelote  
à main nue  
à Dancharia



Chistera  
à Urrugne



Main nue à Ciboure



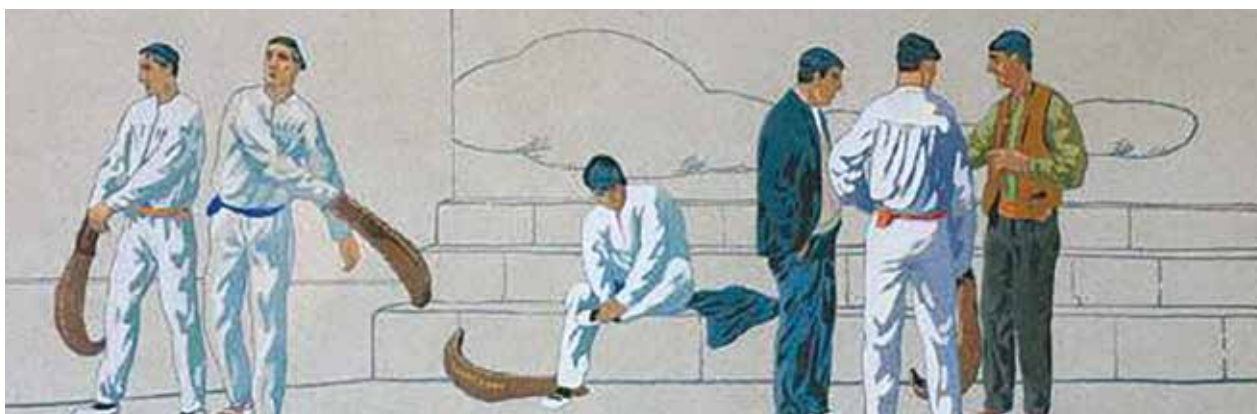
## LE DECORATEUR

Notre peintre décore le Bar Basque de Saint-Jean-de-Luz qui sera inauguré par le roi Alphonse XIII. Les dix tableaux, enchâssés dans des boiseries sombres, participaient de la réputation de ce lieu à la mode dans les années 30, à l'instar de La Réserve de Ciboure, dans l'ambiance décrite dans le fameux roman de Pierre Frondaie, «L'Homme à l'Hispano».

Le restaurant Le Petit Grill Basque à Saint-Jean de Luz a su

conserver la décoration murale faite par Louis Floutier, avec la représentation de pelotaris, selon la technique du pochoir, le tout dans le goût des années 30.

La série des 7 pochoirs consacrés à la vie quotidienne du Basque ne pouvait manquer de présenter « Les pelotaris », à côté des pêcheurs, des joueurs de quilles, de l'agriculteur, des danseurs.



*Le pochoir : Les pelotaris*

A la demande des ateliers lorrains de Sarreguemines, il réalise les cartons pour les vaisselles à décors de svastikas,... et les pelotaris sont toujours présents. Il collabore également avec la manufacture Henriot de Quimper ou la faïencerie de Digoin. Il n'a de cesse de diversifier ses activités en créant pochoirs, illustrations de cartes postales, décors boisés pour différents pyrograveurs basques.

J'espère vous avoir donné un aperçu de la production du « Toulousain » qui décède en 1936 à Saint-Jean de Luz où il repose, à quelque cent mètres de... Ramiro Arrué. Il est désormais un des peintres les plus recherchés dans les galeries ou les ventes aux enchères. Un catalogue raisonné vient de paraître et une biographie devrait bientôt lui être consacrée.





Dans le sport  
comme dans la vie,  
**vous pouvez toujours compter  
sur votre Entrepreneur  
d'Assurances MMA**



**Entrepreneurs  
d'Assurances**

**MMA partenaire officiel  
de la Fédération Française de Pelote Basque**

MMA IARD Assurances SA - Société d'assurance d'origine à cotisation fixe - RCE Paris 771 052 720 - MMA IARD, Société anonyme au capital de 537 052 302 euros - 400 Bd. Paris 4401 40 882 - 44005 Nantes cedex 03 - SIREN 771 052 720 331 - Membre du G9 - L'entreprise MMA est agréée par le DGF des assurances - Document à caractère publicitaire - (06) 71 17 17 - Crédit photo : Fotolia - Création Camille Sirena

## Coupe d'Europe Cesta punta individuel

en fronton mur à gauche 36 mètres

Thibault Basque

Les 15 et 16 septembre derniers s'est déroulée la première Coupe d'Europe de cesta punta individuel en fronton 36 m. C'est le complexe sportif de Madrid-El Molar qui accueillait cette nouvelle compétition en tête à tête, une spécialité aussi exigeante techniquement que physiquement. De plus l'utilisation de pelotes expérimentales synthétiques à base de résine compliquait davantage encore la tâche des joueurs, obligés de s'adapter rapidement à ce nouveau matériau.

A l'issue de parties de sélection de belle facture, Thibault Basque, Yon Belly, Andoni Laloo et Théo Laborde gagnaient leur place pour représenter la France à Madrid.

Très beau résultat sportif d'ensemble avec trois de nos joueurs en demi-finales, une troisième place pour Yon Belly et cerise sur le gâteau, la belle victoire finale de Thibault Basque qui a dominé Julen Iriondo en deux sets rondement menés, 15/5 15/7.

Félicitations à leurs clubs respectifs (Kostakoak Bidart et Luzean St-Jean de Luz), à leurs dirigeants et entraîneurs bénévoles ainsi qu'au CER de Pau qui les accueille en semaine.

Un grand bravo à ces quatre joueurs au sérieux et à la gentillesse remarquables que J.Pierre Abeberry et moi-même avons eu grand plaisir à accompagner.

René Hardoy





# Championnats de France vétérans

Paleta pelote de gomme pleine en fronton place libre

Saint Pierre du Mont accueillait les finales vétérans 2017. Le club avait mis tout en œuvre pour réussir cette journée. Excellent accueil, très bonne organisation et réception parfaite. La FFPB et la commission vétérans adressent leurs félicitations et leurs sincères remerciements aux dirigeants de ce club.

## Seniors

Ahurti Pelote-Urt / Avenir Ste Eulalie-Ste Eulalie en Born  
Pour leur première apparition, les joueurs d'Ahurti Pelote se sont nettement imposés face aux représentants de Sainte Eulalie sur le score sans appel de 35 à 15, les landais ne pouvant endiguer les assauts incessants d'une équipe parfaitement organisée.

## Nationale B

U.S. Sauveterrienne-Sauveterre de Béarn / Stade Salisien-Salies de Béarn

Rencontre équilibrée entre les béarnais avec une vingtaine d'égalisations. L'avant sauveterrien essaya bien de trancher quelques points, mais son imprécision et sa précipitation ne firent pas pencher la balance en faveur de son équipe. En revanche, la puissance de l'arrière salisien et la régularité de l'équipe permirent, d'enlever, sur le tard le gain de la partie. Victoire logique par 35 à 29 du Stade Salisien.



© R. Cazadébat

## Nationale A

U.S. Sauveterrienne-Sauveterre de Béarn / P.C.Pardisien-Pardies

On s'attendait à une partie indécise quant au résultat tant les deux équipes présentaient des qualités de jeu évidentes. Il n'en fut rien et pour leur première apparition dans ce championnat, l'équipe pardisienne fût sans pitié. Un excellent arrière en la personne de Jean-Luc Magnet à la sûreté sans faille, à la frappe puissante, menant le jeu d'une façon remarquable. Quant à l'avant, irréprochable et d'une précision diabolique dans ses attaques à la raie, il participait avec bonheur à la domination de l'équipe de Pardies. Départ fracassant 12-06, puis 17-09, léger frémissement à mi-partie pour les joueurs de Sauveterre et puis l'envol inexorable des Pardisiens rois de la cancha, 35-18 : Jean-Paul Campistrous et Jean-Luc Magnet nouveaux champions de France 2017. L'année prochaine s'annonce comme un très grand cru, rendez-vous à Sauveterre en octobre 2018.

Jacques Turon Laborde



VOTRE PARTENAIRE  
BUREAUTIQUE

xerox

Concessionnaire

FFPB  
FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE

48-52 Avenue du 8 Mai 1945 - 64100 Bayonne

contact@buroteam64.fr

Tél. 05 59 31 41 51

LES THERMES DE CAMBO  
POUR RÉCUPÉRER EFFICACEMENT

- 15%\*  
sur les soins  
du spa thermal

Compagnie  
des Spas



\* Offre non cumulable, valable sur présentation de ce coupon



SUR RÉSERVATION AU 05 59 29 39 02  
cambolesbains@chainethermale.fr

Thermes de Cambo

5 avenue des thermes - 64250 Cambo-Les-bains

CHAÎNE THERMALE DU SOLEIL  
agit naturellement pour votre santé

# Compétitions internationales

Après la défection de Soria chargée dans un premier temps de l'organisation de la Coupe du monde en fronton 36 mètres, la Fédération Française de Pelote Basque avait accepté de reprendre le dossier et proposait d'accueillir à Anglet quelques 160 compétiteurs. Défi relevé dans un laps de temps forcément réduit tant sur le plan organisationnel que sur le plan sportif.

La FFPB avait donc la charge d'organiser la VIème Coupe du monde en fronton 36 mètres à Anglet (fronton El Hogar) ainsi que la Vème Coupe du monde de cesta punta au jaï-alai d'Aguilera à Biarritz. Pour cela, elle avait choisi de s'appuyer pour la partie animation sur les clubs du Biarritz Athletic Club, et d'Hardoytarrak et Les Aiglons d'Anglet.

Anglet a donc vu, durant la dernière semaine d'octobre, l'ouverture d'une bodega éphémère au fronton d'El Hogar permettant des moments de convivialité, de fraternité, de partage entre les acteurs et les amateurs de pelote. L'intendance était assurée par Pelote Passion et le service par les bénévoles de Hardoytarrak et Les Aiglons, sous la houlette de Mertxe Galañena et de Jean-Marie Larre. Qu'ils soient remerciés pour leur total investissement !

Remercions également les services techniques de la ville d'Anglet pour leur présence discrète mais oh combien efficace.

Si la soirée inaugurale eut lieu à Anglet dans une salle remplie jusqu'aux cintres, le final se déroula dans le jaï-alai Fernand Pujol à Aguilera devant un parterre là aussi, digne des grandes soirées d'été.



# Coupe

# DU M

26 au 31 oct

La partie sportive réservera, nous allons le voir dans les pages suivantes, de grandes satisfactions pour l'équipe de France présente dans quatre finales sur cinq avec notamment les victoires à paleta pelote de cuir et à pala corta (faits rarissimes) et la consécration à cesta punta (plus attendue).

Comme prévu les pays qui rayonnent régulièrement seront exacts au rendez-vous. L'Espagne confirmera sa présence au plus haut niveau dans sa spécialité fétiche mais aussi avec l'osier. Le Mexique sauvera la mise avec la main nue individuel; l'Argentine étonnera et se distinguera à pala corta et paleta pelote de cuir ; Cuba sera légèrement en retrait lors de cette semaine.

Le staff tricolore était ravi ; Barcelone 2018 motivera encore plus nos représentants. Un pic d'affluence record lors des finales. L'apport de professionnels aura indéniablement rehaussé le niveau de jeu.

Remerciements aux institutionnels, aux municipalités d'Anglet et de Biarritz et à nos partenaires privés.

Pilota.



Jean-Dominique Olhan

## MÉDAILLES

### Fronton 36 m

#### FRANCE

RANG 1  
2 OR  
1 ARGENT  
1 BRONZE

#### ESPAGNE

RANG 2  
1 OR  
1 ARGENT  
2 BRONZE

#### MEXIQUE

RANG 3  
1 OR  
0 ARGENT  
1 BRONZE

#### ARGENTINE

RANG 4  
0 OR  
2 ARGENT  
0 BRONZE

### Fronton 54 m

#### FRANCE

RANG 1  
1 OR  
0 ARGENT  
0 BRONZE

#### ESPAGNE

RANG 2  
0 OR  
1 ARGENT  
1 BRONZE



BIARRITZ



ANGLET



Retrouvez les photos et résultats sur le site [ffpb.net](http://ffpb.net)



# JUPES MONDE

octobre 2017

## Cesta punta

en Fronton 54m

La 5<sup>ème</sup> coupe du monde de cesta punta vient de connaître son épilogue le 31 octobre. Le public nombreux a pu assister à une compétition de très haut niveau, grâce notamment à la participation de joueurs professionnels de tout premier plan.

Pour la première fois, en catégorie seniors, chaque nation était autorisée à présenter deux équipes, comme ce fut déjà le cas de manière expérimentale lors des championnats du monde moins de 22 ans à Acapulco.

La France alignait donc une séduisante sélection composée de Christophe Olha - Eric Irastorza (France A) et Jean-Dominique Olharan - Nicolas Etcheto (France B).

A noter également la présence de deux remplaçants officiels, Patxi Tambourindéguy et David Minvielle, ayant la possibilité d'intervenir à tout moment mais dans une seule de ces deux équipes.

Les demi-finales disputées, l'une à Biarritz, l'autre à Pau, dans des jaï-alai bondés témoignant d'un réel engouement populaire, désignaient France B (Olharan-Etcheto) et Espagne A (Goïkoetxea-Ekhi) pour la grande finale tant attendue.

Les deux jeunes français, complices depuis l'enfance, aussi solides mentalement que talentueux techniquement, décrochaient la médaille d'or sur le score sans appel de 15/7 et 15/5. Une belle performance et une récompense méritée pour le groupe France à l'esprit et à la solidarité remarquables, sélection parfaitement préparée par l'entraîneur national Fifi Etcheberry. Bravo à eux.

L'équipe d'Espagne B (Mendizabal-Aldazabal) remportait, quant à elle, la médaille de bronze aux dépens de France A (Olha-Irastorza), 15/4 15/9.

Remerciements aux juges-arbitres dont la tâche devient parfois compliquée dans certaines spécialités.

Cette 5<sup>ème</sup> coupe du monde aura donc été un magnifique événement parfaitement organisé par la FFPB et ses partenaires, aidés en cela par les municipalités de Biarritz et de Pau, le Biarritz Athlétic Club et la Section Paloise, leurs présidents, leurs dirigeants et tous leurs bénévoles. Chants et danses basques (merci à «Lagunt eta Maïta» et à «Tio Teronen Semeak»), repas, convivialité contribuèrent aussi à la réussite de cette semaine.

René Hardoy  
Photos © Mc. Delbos



Nicolas Etcheto



Médaille d'or à cesta punta





Patxi Etchegaray



David Alvarez

Discipline très dure, exigeante, demandant une parfaite condition physique.

Si Patxi Etchegaray intervenait lors des parties de poules, Julien Etcheverry propulsait l'équipe de France dans le dernier carré grâce à une belle victoire en quart de finale. Patxi était donc aligné en demi-finale face à l'athlète aztèque David Alvarez. La solidité, la force de frappe du mexicain, complet dans tous les registres, eurent raison de l'abnégation de notre représentant battu en deux manches 10/4 et 10/3. Pour disputer la place de troisième, l'entraîneur Yves Sallaberry reconduira Patxi qui sera opposé au bolivien Alan Rocha. Ce fut un cavalier seul de notre joueur, plus puissant, s'assurant une nette domination devant un adversaire aux moyens limités 10/5 et 10/1 dans la seconde manche.

Patxi Etchegaray, l'enfant de Bonloc aura beaucoup appris lors des diverses confrontations et nul doute qu'on le reverra sur d'autres podiums.

David Alvarez le mexicain créera par la suite la surprise de cette coupe du monde en venant à bout, au terme d'une partie à haute intensité dramatique, de l'espagnol Xavier Sancho 10/2, 6/10 et 5/4.

Jean Superville  
© photos Mc. Delbos



Retrouvez les photos et résultats  
sur le site [ffpb.net](http://ffpb.net)



Médaille de bronze à main nue individuel



Fronton  
36m  
ANGLLET

# Main nue par équipes



Après une victoire déterminante de Yves Sallaberry (Xala) et Thierry Harismendy face aux redoutables mexicains – Orlando Diaz et Médina – et un parcours sans faute durant la phase de qualification – victoires de Amédée Lafitte/Th. Harismendy sur les uruguayens, de A. Lafitte/Xabi Mendy face aux argentins et de Y. Sallaberry/Th. Harismendy sur les Etats-Unis, l'équipe de France de main nue se retrouvait qualifiée pour les demi-finales.

Yves Sallaberry, l'entraîneur joueur des manistes, décidait d'aligner le landais Lafitte associé à Mendy pour une demi-finale indécise sur le papier, face à l'équipe de Cuba.

C'était bien vu car nos deux représentants abordèrent la rencontre de la meilleure des manières en s'imposant très nettement en deux manches sèches 10/0 et 10/3.

L'aisance de Lafitte et la puissance de Mendy, débordant aisément les cubains – assez décevants lors de cette compétition – permirent à l'équipe de France d'accéder à la finale du « deux à deux ».

## Finale

C'était la foule des grands jours pour la finale main nue par équipes. Cela faisait des lustres que la France n'avait accédé à ce stade de la compétition.

Dans l'antre du fronton mur à gauche d'El Hogar à Anglet, bondé jusqu'aux cintres, Yves Sallaberry et Thierry Harismendy affrontaient pour le titre suprême la redoutable formation espagnole – Eneko Yoldi et Aitor Gorrotxategi.

Début de partie très équilibré. Yves Sallaberry par des accélérations avec sa volée haute tentera de perturber le jeu des espagnols, basé sur la puissance de Gorrotxategi bien épaulé par Yoldi. Sobre et efficace, T. Harismendy entretenait l'espoir dans le camp français 6 à 6. Se démultipliant sur la cancha – volée haute, ganchos, déplacements du jeu – Y. Sallaberry animait cette partie. Mais l'homogénéité des ibériques portait ses fruits et l'équipe espagnole s'imposait 10 à 6.

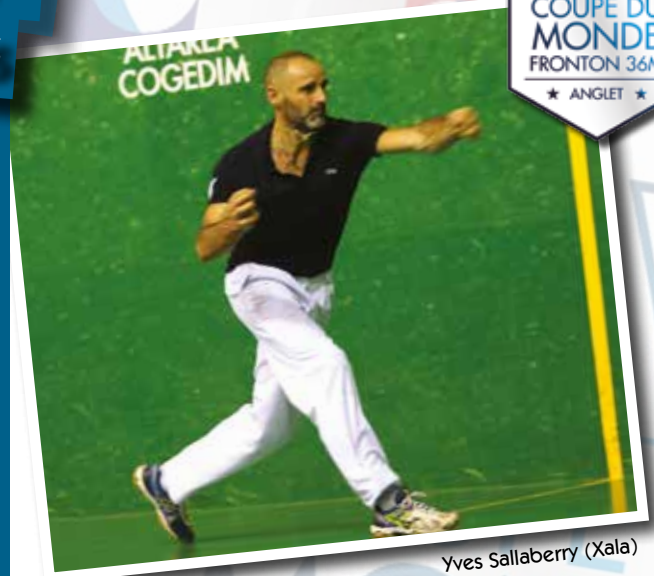
On retrouvait les mêmes ingrédients dans le second set avec une variante, les buts à droite de Y. Sallaberry. Des points disputés, souvent de très belle facture et nouvelle égalisation à 6.

Le travail de sape entamé par les espagnols leur sera suffisant pour obtenir la deuxième manche, le gain de la partie et le titre.

De la déception chez les français mais tout de même la fierté d'avoir livré une belle prestation.

Bravo au groupe des quatre joueurs pour leur magnifique participation.

Jean Superville  
© photos Mc. Delbos



Yves Sallaberry (Xala)



Thierry Harismendy



Médaille d'argent à main nue par équipes



### Pala corta

La pala corta ayant été choisie pour ouvrir cette VIème Coupe du Monde, nous avons le privilège d'affronter l'Espagne pour notre «crunch» du fronton mur à gauche. Dan Necol et Sylvain Brefel rentrent idéalement dans la partie, lâchent leurs coups. Les échanges sont nombreux, spectaculaires. Nous remportons la première manche 15/13. Les espagnols vexés, haussent leur niveau, en particulier Skufca. Dan et Sylvain s'accrochent mais subissent. Victoire des ibériques dans la deuxième 15/9. Le début de la troisième est similaire, les espagnols tiennent les commandes et se dirigent vers une victoire facile 9/3. Une première faute de l'avant espagnol, une deuxième, une belle attaque de Sylvain, le doute s'installe chez nos adversaires. Nous égalisons dans une ambiance indescriptible et l'emportons d'un point. Nous avons beau répéter inlassablement à nos joueurs qu'une partie n'est jamais finie, rien ne vaut un bon exemple comme première partie pour étayer nos propos et lancer la compétition.

Damien Becaas et David Basterot

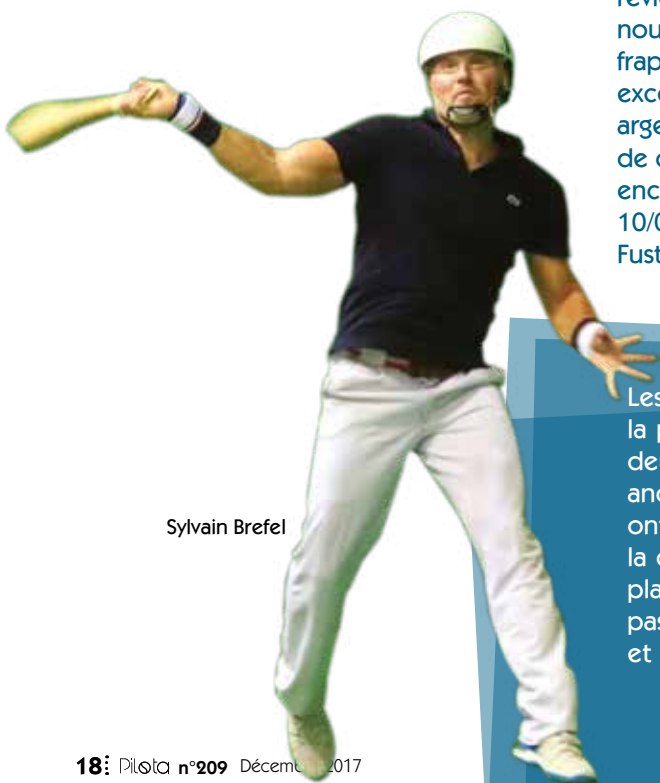


Dan Necol

affrontent ensuite les USA et le Venezuela. Ils abordent ces parties très sérieusement, avec beaucoup d'application et l'emportent les deux fois en deux manches. Nous affrontons en demi-finale Cuba, champions du monde en titre. Les cubains commettent trop de fautes pour inquiéter réellement Dan et Sylvain. Cette victoire facile, 15/7 15/4, permet surtout à notre duo reconduit, de garder de la fraîcheur mentale et physique pour la finale, le lendemain, contre l'ogre argentin. Nous sentons, dès l'échauffement de la finale, que Dan et Sylvain vont livrer une grande prestation. La première manche est un bonheur pour les yeux, mariage de puissance et d'adresse des quatre protagonistes. Nous prenons largement les devants mais les argentins résistent et reviennent au score. Plusieurs égalisations nous amènent à 14 partout. Dan, d'une frappe imparable, au terme d'un point exceptionnel, conclut la manche. Les argentins ne se relèveront pas de la perte de ce set. Dans le deuxième, Dan et Sylvain enchaînent les points gagnants et mènent 10/0. Malgré un sursaut d'orgueil de Pablo Fusto et Juan Firpo, nous l'emportons 15/6.



Médaille d'or à pala corta



Sylvain Brefel

Les deux victoires historiques aux instruments ont offert à la France, pour la première fois, le titre de meilleure nation en fronton mur à gauche. Ces deux disciplines du bout de bois ont enchanté, néophytes et spécialistes, anciens et actuels palistes. L'intensité des parties et l'engagement physique ont embrasé la cancha d'El Hogar. Les moments de liesse à la fin des parties, la communion avec le nombreux public présent toute la semaine, faisaient plaisir à voir et resteront dans nos mémoires. Nous n'avons malheureusement pas pour habitude d'occuper le devant de la scène des spécialités nationales et internationales, aussi notre fierté est grande, au-delà des médailles d'or,





Benoît Chatellier

## Paleta pelote de cuir

Pierre Adrien Casteran et Mickaël Mangaman-Mouny débutent idéalement la compétition contre le Mexique en gagnant facilement 15/4 15/4.

Justin Dardenne et Benoît Chatellier rentrent en jeu contre Cuba. L'enthousiasme, le jeu du revers et la rapidité des pelotes de nos adversaires nous posent problème. Nos joueurs, même s'ils n'arrivent pas à imposer leur jeu, s'accrochent mais perdent d'un point la première manche. Justin se blesse dès l'entame de la deuxième. Paradoxalement cette blessure le transcende, il intervient beaucoup plus, nous l'emportons 15/11. La troisième est un chassé-croisé incessant. Nous perdons d'un point cette manche et la partie. Le moral des troupes est atteint, défaite d'un point, Justin blessé pour un moment et une probable demi-finale contre l'Espagne.

Les deux dernières parties de poule contre le Chili et l'Uruguay sont remportées facilement par Mickaël Mangaman, Pierre-Adrien Casteran et Benoît Chatellier. Elles redonnent du baume au cœur.

En demi-finale, l'Espagne débute mieux que

nous.

Pierre-Adrien et Benoît laissent passer l'orage, restent concentrés et rentrent pleinement dans la partie. Les échanges durent, les points sont de toute beauté. Nous remportons la première manche 15/13. Notre équipe, gonflée par le gain du set, repart sur le même tempo. Après plusieurs égalisations, nous gagnons une nouvelle fois 15/13 au terme d'une splendide bataille. Nous n'avions pas battu l'Espagne depuis 1999. Nous le savions, cette demi-finale a laissé des traces et explique les quelques fautes en début de finale contre les argentins (Carlos Dorato et Joseba Bilbao). La grande force morale de notre équipe s'illustre en fin de premier set où nous enchaînons cinq points de rang pour gagner 15/12. Le gain de la manche libère Pierre Adrien et Benoît, le score enfle. Nous emportons le deuxième set 15/5 d'un magnifique deux murs de notre arrière.

d'avoir réuni à pala corta et à paleta pelote de cuir des joueurs de cinq ligues différentes. Quelles autres spécialités peuvent se targuer d'une telle diversité ?

Ce groupe de joueurs n'était pas forcément au départ le mieux armé ou le plus expérimenté, mais il a fait preuve d'un très gros cœur. C'est souvent ce qui fait la différence dans les moments cruciaux. Nous pratiquons un sport d'équipe où la notion de collectif est essentielle. Cette notion échappe malheureusement bien souvent à certains, joueur-entourage-dirigeant-média, qui ne s'intéressent qu'aux noms couchés sur la feuille de match de la partie décisive. Ce n'est pas notre cas, donc félicitations aux huit joueurs, grâce à vous deux grandes médailles d'or sont passées dans nos vies.

Christian Latxague  
Jean-Pierre Michelena



Pierre Adrien Casteran



Médaille d'or à paleta pelote de cuir

© photos Mc. Delbos





Les porte-drapeaux des délégations



Les bénévoles d'Anglet



La délégation française



Les jeunes pousses d'Anglet



Le maire d'Anglet Claude Olive entouré de Jean-Marie Larre (président des Aiglons) et de Mertxe Galanena (présidente de Hardoytarrak)



Gilbert Payet, préfet des Pyrénées Atlantiques aux côtés de Lilou Echeverria, président FFPB et Xavier Cazaubon, président FIPV



Un public conquis



Le groupe Tio Terronen Semeak au jai-alai de Biarritz

©photos Mc. Delbos



NOVAK DJOKOVIC



ÉPOQUE RENÉ LACOSTE

La vie est un sport magnifique depuis 1933

**LACOSTE** 

LIFE IS A BEAUTIFUL SPORT SINCE 1933



Compétitions

internationales

# IX<sup>èmes</sup> Championnats du Monde

-22 ans  
en trinquet

BUENOS AIRES – ARGENTINE

20-25 novembre 2017



Le Président de la FFPB, Lilou Echeverria, invité à l'ambassade de France de Buenos Aires par l'ambassadeur M. Pierre Henri Guignard, en l'honneur de la nouvelle députée Madame Paula Forteza, représentant les français en Amérique Latine.

## MÉDAILLES

		OR	ARGENT	BRONZE
RANG 1	ARGENTINE	3	0	1
RANG 2	FRANCE	2	1	2
RANG 3	MEXIQUE	1	2	0
RANG 4	ESPAGNE	0	2	2
RANG 5	ETATS-UNIS	0	1	0
RANG 6	CHILI	0	0	1



Retrouvez les photos et résultats  
sur le site [ffpb.net](http://ffpb.net)



## Main nue individuel

Première rencontre contre les Etats-Unis, Beñat Iribarren remporte cette partie après une première manche bien menée et une deuxième manche très accrochée. Le lendemain, Mickaël Darmendrail déroulait contre un faible joueur de l'Uruguay. Beñat Iribarren gagnait la troisième partie d'une poule très faible contre l'Argentine. En demi-finale, Mickaël Darmendrail se retrouvait face au joueur espagnol Eneko Maiz, défait en partie de poule par le joueur mexicain au terme d'une confrontation de toute beauté. Malgré une entame catastrophique (1/13), le joueur de Villefranche égalisait à 14 sans toutefois parvenir à l'emporter (14/15) ! Mickaël enfin dans la partie gagnait la deuxième manche (15/12) et prenait un départ idéal dans la dernière (3/0). Mais Mickaël, trop crispé, ne réussissait pas à venir à bout de l'excellent espagnol (6/10).

Remobilisation dans le camp tricolore ; l'équipe de France parvenait à accrocher la médaille de bronze contre les Etats-Unis (15/4 ; 15/3).

Déception logique dans cette compétition avec trois joueurs - espagnol, mexicain et français - d'un très bon niveau.



Mickaël Darmendrail

## Main nue par équipes

Placée dans une poule de trois avec l'Argentine et Cuba, l'équipe de France (Xabi Alcasena, Eñaut Echeverria, Bixente Larralde et Jon Saint-Paul) déroulait avec des victoires faciles en deux manches.

La compétition prenait une autre dimension lors de la demi-finale contre l'Espagne. La première manche donnait le ton (victoire 15/14) : une bataille très physique où il a fallu bien défendre, permettait à l'équipe de France (15/11), Xabi Alcasena et Bixente Larralde de gagner son billet pour la finale.

L'honneur d'aller chercher le titre revenait à Eñaut Echeverria et Jon Saint-Paul contre les mexicains, Kevin Abimael et Israel González. Après une première manche perdue (12/15) où les deux compères subirent la pression et la puissance **aztèque**, ce fut au tour de l'équipe de France de prendre l'ascendant avec des points gagnés à droite à contretemps (15/8). La troisième manche fut menée sur le même tempo, nos représentants ayant pris le dessus physiquement et techniquement (10/2).

Cette magnifique victoire n'a été possible que grâce aux qualités de pilotari des quatre joueurs, certes, mais surtout à l'énorme solidarité affichée par cette équipe. Félicitations aux quatre joueurs.

Jean-Marc Oçafrain

photos © Fipv



Xabi Alcasena

## Le Xare ressuscité

Sept pays inscrits dont le nouveau venu : les USA. La France affronte l'Espagne et les Etats Unis dans sa poule alors que l'on retrouve les pays de l'hémisphère sud dans l'autre poule : Argentine, Cuba, Uruguay et Mexique.

La France sort aisément première de sa poule devant les USA.

Dans l'autre poule, les confrontations sont spectaculaires et acharnées. Les joueurs sud-américains enflamment la « cancha », soutenus par leur public, dans une ambiance festive.

Les demi-finales s'annoncent prometteuses avec, dans les deux cas, des oppositions de style.

Pour la France, Guillaume Becaas et Oihan Borteyrou se défont de leurs adversaires cubains avec une maîtrise technique et mentale totale. Victoire 15/4 et 15/7.

L'autre demi-finale est sous haute tension, entre le pays organisateur, l'Argentine et les USA.

La première manche est remportée par les argentins 15 à 9 devant un public survolté. Les américains se ressaisissent, imposent leur puissance et leur rythme, pour gagner sur le fil 15/13.

Le doute s'installe chez les argentins; ils subissent logiquement la loi de leurs adversaires : 10/4. Le clan américain exulte et les argentins sont effondrés. La finale s'annonçait serrée et revancharde pour les USA. Eneko De Paredes et Bixente Etchebest en ont décidé autrement. Première manche parfaite et sans appel 15/3 pour le camp tricolore. Un sursaut d'orgueil dans la seconde manche des USA avec de longs et beaux échanges mais le duo français, jamais mis en danger, remporte le titre. 15/7 dans le second set.

La France a assuré et assumé son rang de favori dans cette compétition de haut niveau.

**Laurent Paul**



**XARE**

Bixente Etchebest



Eneko De Paredes



Eric Dibar chef de délégation et les médaillés d'or de xare

photos © Fipv

## Coupe Basilio Balda

L'Argentine prolonge les festivités en organisant son prestigieux tournoi international dans les « canchas » mythiques Gure Echea, Geba et Laurak Bat où se sont illustrés les plus grands joueurs argentins.

Ricardo Bizzozero, Roberto Elias, Hector Leyenda seront présents dans les tribunes pour encourager leurs compatriotes et applaudir les superbes prestations des équipes participantes, venues de France, du Mexique, d'Uruguay et d'Argentine.

Les jeunes argentins remporteront la finale de ce tournoi devant les représentants d'Hardoytarrak, une première depuis des décennies.





# PALETA PELOTE DE CUIR

On entrait dans la compétition avec une partie déjà décisive contre le Mexique qui présentait deux joueurs déjà médaillés en fronton mur à gauche à paleta pelote de cuir et pala corta. C'est Enzo Pellegrini et Quentin Monjuste qui avaient l'honneur d'ouvrir le bal. Victoire en deux manches très accrochées avec des fautes des deux côtés en raison du trinquet à approvoiser. 15-10 et 15-12.

Deuxième partie contre l'Argentine, à domicile et un peu dans l'inconnu sur leur niveau de jeu, on était méfiant ! Tom Nicolau et Quentin Monjuste allaient rapidement se rendre compte que le niveau de jeu était très élevé. Défaite en deux manches dans une partie où l'on n'a pas réussi à mettre notre jeu en place et où les argentins ont tout réussi ! 15-05 et 15-02.



photos © Fipv

Nous nous qualifions donc pour les demi-finales de justesse, le Mexique ayant battu l'équipe d'Argentine. Nous retrouvons l'Espagne qui a fini première dans l'autre poule. Enzo et Quentin prenaient d'entrée les commandes avec des bons buts et des pelotes bien placées qui déstabilisaient les espagnols. Victoire sans appel 15-07 et 15-02.

La finale ! Nous retrouvons les argentins... nous avons du mal à nous organiser dans cette finale, ce qui permet aux argentins de prendre confiance alors qu'ils étaient moins précis. La première manche est accrochée mais la deuxième est un récital des argentins qui réussissent tout. Défaite en deux manches 15-08 et 15-05.

Quelques regrets sur notre jeu qui n'a pas été au niveau attendu mais défaite face à une très belle équipe.

**Valentin Birou**  
Conseiller en Développement  
Comité du Béarn de Pelote

*Pierre Teiza*  
éleveur - artisan

Cocktails, Buffets  
Cadeaux d'entreprise

Jambons, Saucissons  
Pâtés, Foies gras







Les Aldudes • Ainhoa • Bayonne • Biarritz • Bordeaux • Capbreton  
St-Jean-de-Luz • St-Jean-Pied-de-Port • Paris Vignon (8<sup>ème</sup>) • Paris St-Michel (6<sup>ème</sup>)

[www.pierreoteiza.com](http://www.pierreoteiza.com)

Pil tari

SPORTS





ATTENTION NOUVEAU

USTARITZ

06 59 70 30 35 - info@bayonne-pil.com

Création et fabrication  
de maillots sublimés

Rachat des machines et du savoir faire d'ASTORE

Venez concevoir votre maillot et le réaliser en direct

**PALETA**  
**PELOTE DE GOMME**

dames

L'équipe de France est tombée dans une poule compliquée avec les équipes du Mexique, des USA et de l'Argentine, les deux premières étant qualifiées pour les demi-finales.

Face aux mexicaines, grosse équipe avec beaucoup d'expérience, nous savions que si l'issue de cette partie ne nous était pas favorable, la suite de la compétition serait compliquée pour nos couleurs. Amaia Larralde et Maitena Bercetche, proposant un jeu de qualité et démontrant qu'elles étaient prêtes physiquement, techniquement et mentalement, remportent cette rencontre en trois manches. Suite à cette victoire, la compétition était bien lancée pour nous. Loréa Escudero et Adèle Campagnolles battraient les USA en deux manches.

Il ne restait qu'une partie de poule avant les demies et quel adversaire : l'Argentine ! Beaucoup d'ambiance sur la cancha avec un public local survolté. Encore une fois, et Maitena Bercetche vont fournir France-Espagne en demi-finale.

Les joueuses se connaissaient de préparation dans le cadre d'une entame catastrophique et la confiance trouvés lors des demi-finales.

Le deuxième set sera tout règlement international de Maitena, fébrile et au score (9/11). Mais cela après avoir remporté le Dommage pour nos des championnats du de la compétition.

Nous avons joué la Maitena abordent cette retrouvée, s'imposant belle manière.

Belle performance de demie et surtout louons cette semaine à Buenos

avec beaucoup de réalisme, nos deux joueuses Amaia Larralde une très grosse partie -15/14- dans les deux manches.

très bien puisqu'elles se sont affrontées lors de rencontres des échanges inter frontaliers. Partie compliquée ; après (1/7) notre équipe doit s'incliner 14/15. Le relâchement parties de poule n'étaient pas au rendez-vous de cette

aussi difficile (3/8). Je décide comme le nouveau le permet de faire rentrer Loréa Escudero à la place nerveuse ce jour-là. L'équipe se stabilise et revient restera insuffisant et l'Espagne accèdera à la finale second set 15/10.

représentantes qui méritaient mieux mais ce sont monde et toutes les parties sont difficiles à ce niveau

troisième place contre les cubaines. Amaia et partie avec sérieux et beaucoup de confiance en deux manches, terminant ces championnats de

nos joueuses malgré la déconvenue de la le bel état d'esprit affiché tout au long de Aires par nos quatre joueuses.

Kevin Pucheux



Maitena Bercetche

**PALETA**  
**PELOTE DE GOMME**

messieurs

L'équipe de France débute la compétition en affrontant l'ogre de la spécialité : l'Argentine.

Pantxo Guillenteguy et Guillaume Dogon auront une partie très compliquée à jouer et ne trouveront jamais la solution. Pratiquant un jeu d'attaque, basé sur la rapidité, les argentins s'imposeront sans coup férir 15/5 puis 15/6. Différence de style chez les deux formations qui demandera réflexion au niveau de la conduite du jeu dans le camp tricolore.

Face à l'Espagne, Théo Pucheux et Timothé Sender pensaient pouvoir franchir l'obstacle ibérique. Battus lors de la première manche 11/15, nos deux joueurs se reprenaient et s'octroyaient la seconde sur le score de 15 à 12.

L'arrière espagnol, très sollicité dans les deux premières manches, allait une fois encore fournir une prestation de très haut niveau. Nos représentants s'inclinaient 10 à 3 et leur déception était manifeste.

Un sursaut d'orgueil permettait à Théo Pucheux et Timothé Sender de prendre la cinquième place de la compétition au détriment de valeureux uruguayens : 15/6 et 15/4.

Pilota



Théo Pucheux



EN LOCATION COURTE,  
MOYENNE OU LONGUE DURÉE

DÉCOUVREZ  
L'OFFRE MULTI-PRODUITS  
ET LE SERVICE CLÉ EN MAIN  
DU SPÉCIALISTE DE  
LA LOCATION FRIGORIFIQUE.



VÉHICULES



MEUBLES



CONTAINERS

100 % FRIGORIFIQUES

**PETIT FORESTIER**  
*Le Loueur de Froid*

N° Vert 0 800 100 296

[www.petitforestier.com](http://www.petitforestier.com)

**RStA**  
Pala

**FABRIQUANT  
PALAS,  
PALETAS  
& PALETONS**

Articles de Pelote Basque

**Palas**  
**Palas ventilées**  
Nouvelle fabrication

**Paleta cuir trinquet**  
**Paleta cuir spéciale mur à gauche**

**Pala corta**

**Paletton sans vis**  
Poids de 390 à 430 g

**RStA**

Fabriqué en France  
Homologué F.F.P.B.

SARL PERRY - Route de Bayonne - 64400 MOUMOUR  
Tél. 05 59 39 63 04 - email : sarlperry@yahoo.fr

[www.rsta-perry.fr](http://www.rsta-perry.fr)

# Sport & santé

« Le 13 septembre dernier, le comité international olympique a désigné la ville de Paris pour accueillir les Jeux Olympiques et Paralympiques de 2024. Cette attribution constitue une formidable opportunité, un véritable tremplin pour la promotion du sport sous toutes ses formes. La promotion de l'activité physique et du sport au service de la santé doit pouvoir bénéficier de ce formidable élan. »

Ces quelques mots prononcés par Laura Flessel, notre ministre des sports, indiquant que le sport, facteur de santé publique, doit devenir plus qu'une réalité, nous a conduit aujourd'hui à mettre en place une véritable démarche autour de notre sport.

La FFPB, avec toutes ses instances, s'oriente à compter de ce jour vers une action de développement de la Pelote Basque comme activité physique adaptée et s'insère dans la prescription sur ordonnance.

La Pelote peut-elle devenir l'un des médicaments de demain, au même titre que les autres activités physiques adaptées proposées sur ordonnance ?

C'est le pari que nous lançons pour aider les patients atteints d'ALD (affections de longue durée) et qui pourront, à travers notre activité, trouver un remède à la sédentarité ou à l'accompagnement thérapeutique adapté.

Une véritable action, s'inscrivant dans la durée, est en préfiguration avec la Ligue Nouvelle-Aquitaine de Pelote Basque, en collaboration avec l'Agence Régionale de Santé, le Stade Montois-Sport Santé et l'association Biarritz Sport-Santé Côte Basque.

C'est par l'intermédiaire de cette association, l'une des pionnières en France, que la FFPB et la Ligue viennent de signer une convention de partenariat.



photos ©Mc. Delbos

## Fiche sport

### Frontenis



Le Frontenis fait partie des 23 spécialités nationales de pelote basque et des 15 spécialités internationales. Elle se joue dans un fronton mur à gauche par équipes. Elle se pratique avec une raquette de tennis, une balle très légère (45g) et rebondissante.

#### Ses Atouts

Elle est simple d'accès grâce à la maniabilité de la raquette et la légèreté de la pelote. C'est une activité très ludique : elle offre une multitude de trajectoires variées et demande une maîtrise technique qui la rend d'autant plus attractive. En plus de cette richesse technique, elle est également très intéressante sur le plan moteur et cognitif. Elle permet de développer une bonne coordination, de l'anticipation, des qualités de déplacement.



C'est une activité complète qui mobilise autant les membres inférieurs que les membres supérieurs. Elle constitue une activité physique et sportive douce et amusante qui peut s'adresser autant au public féminin que masculin et peut se pratiquer à tout âge.

Elle a pour objet de définir la nature et l'étendue de la collaboration entre cette structure, la FFPB et la Ligue Nouvelle-Aquitaine pour réaliser le programme de prescription médicale de l'activité physique, au titre de la prévention primaire, secondaire ou tertiaire dans le cadre d'un projet territorial s'appuyant sur le centre de Biarritz, étendu à Bordeaux et Mont de Marsan dans un second temps.

Ce projet pilote « Prescription médicale de l'activité physique de Pelote » repose sur :

1° - l'engagement des médecins volontaires qui acceptent, en cas de besoin, de prescrire à leurs patients sédentaires ou ALD, la pratique de disciplines proposées par la FFPB, la Ligue Nouvelle-Aquitaine, et de les orienter à cet effet vers des structures habilitées à les prendre en charge.

2° - l'implication de clubs sportifs affiliés à la FFPB et à la Ligue Nouvelle-Aquitaine pour accueillir ce nouveau public, avec un encadrement adapté et formé.

Cette initiative démarrera dès le début de l'année 2018. Trois centres seront dédiés à cette démarche pilotée au sein de la FFPB par la commission médicale, autour des Drs JEANNOU, NARBÉY, LOM et de la DTN avec M. POUÉYTS, Marie ROLET :

- Biarritz-Bayonne, ses clubs affiliés, le CNP et l'association Biarritz Côte Basque Santé,
- Bordeaux, le comité départemental de Côte d'Argent et le Bordeaux Etudiants Club Pelote Basque
- Mont de Marsan, le comité départemental des Landes de Pelote et le Stade Montois.

Michel Poueyts





**COLLÈGE**  
**d'Ostéopathie**  
**du Pays Basque**  
**BIARRITZ**

**ROMAIN RUFFENACH**

**DIPLÔMÉ DU COPB**  
**JOUEUR DE TOP 14**



Formation  
à temps complet



4860 heures



520 Diplômés  
depuis 2008



40% | 60%

## DEVENIR OSTÉOPATHE EN ÉTANT SPORTIF

Depuis de nombreuses années un partenariat entre le COPB et l'Académie Basque du Sport met en place l'accompagnement des sportifs du sud aquitain afin d'accéder au plus haut niveau de compétition tout en préparant professionnellement leurs avenir.

Par cette démarche, des aménagements d'emploi du temps, un suivi individualisé ainsi qu'une aide financière des élèves est mis en place et leur permettent d'accéder au titre de D.O (diplôme d'ostéopathie).



### Formés au COPB :

Xabi POUETYTS (Pelote Basque)  
Tanguy MOLCARD (Rugby – ex top 14)  
Alban PLACINES (Rugby – Pro D2)  
Pierre Valentin LABORDE LAULHE (Surf)  
Pauline JEOFFROY (Hand ball - D1)  
Nans DUCUING (Rugby – Top 14)  
Benoît LECOULS (Rugby – ex Top 14)  
Yohan LE BOURHIS (Rugby – Top 14)  
Romain LONCAN (Rugby – Top 14)

6, RUE DES ALOUETTES  
ESPACE IRATY - 64200 BIARRITZ  
Tél. : 05.59.15.02.98  
Mail : ftp@copb.fr  
www.college-osteopathie.com



Applicables à parution du Pilota n° 209. Ci-dessous les titres des articles modifiés, à consulter, dans leur intégralité, sur le site [www.ffpb.net](http://www.ffpb.net) LaFFPB/Règlements.

Adoptées en Comité Directeur du 09/12/2017.

**STATUTS**

- 011 ASSEMBLEES GENERALES FEDERALES
- 011.0 Constitution
- 011.301 Vote par pouvoir
- 012.1 Candidature

**REGLEMENTS GENERAUX**

- 221 LA LICENCE
- 221.0 Champ d'application
- 221.13.2
- 221.200 Licence sportive
- 221.201 Licence sportive dirigeant
- 221.202 Licence loisir

- 221.203 Classification par tranches d'âge
- 221.211 Licence individuelle loisir
- 221.41.3 Mutation de licence lors de la création d'une nouvelle association sportive.
- 221.52 Fusion - Dissolution - Suppression de spécialité

**REGLEMENT FINANCIER**

- 39 DROITS D'EXTENSION ET DE MUTATION

**REGLEMENT SPORTIF**

- 411 ARBITRES - JUGES



Suite à des accidents survenus au cours de l'année 2016, ayant entraîné des arrêts de travail, la FFPB a pu mesurer que les garanties de la licence loisir ne couvrent pas l'indemnisation desdits arrêts de travail. Une toute récente réunion, tenue en présence de plusieurs Présidents de Comités et de Liges, est venue confirmer la décision prise lors du Comité Directeur du 25 février 2017 : Suppression de la licence loisir.

**En conséquence, il n'y aura qu'une seule et unique licence sportive à compter du 01/01/18.**

# Hommages

## Daniel SASCO



Né le 27 mai 1948 à Arbonne, il fréquente l'école du village et s'initie à la pratique de la pelote basque à main nue sous la férule d'André Dufau, son instituteur.

En 1964, encore cadet, il obtient le titre de champion du Pays-Basque junior en fronton en compagnie de Jean-Jacques Housset. Ses mains fragiles l'empêchent de continuer au niveau supérieur et c'est tout naturellement qu'il devient dirigeant à Lau-Herri pendant quinze ans.

Il s'occupera, également, pendant treize ans de l'organisation de tournois locaux au sein de Pilota Lagun. Chanteur émérite et apprécié de tous pour sa convivialité, il laisse un grand vide au sein de la famille Pelote.

Jean-Jacques Housset

## Henri HONTEBEYRIE

Tout a été affectueusement évoqué lors de ses obsèques : son passé de champion si souvent titré, son investissement au sein de la Ligue des Landes de Pelote Basque, de l'Amicale Landaise des Amateurs de Pelote dont il était cofondateur, sa passion pour la main nue qui le poussait irrésistiblement au bord des canchas ensoleillées ou au fond d'un trinquet glacé. Le plaisir se lisait sur son visage lorsqu'il retrouvait ses nombreux amis ou anciens partenaires de «l'autre côté» comme il disait, notamment à l'occasion du Pilotarien Biltzarra...

Car Henri était tout simplement gentil. Serviiable, enjoué, ce colosse utilisait ses «batoirs» avec dextérité pour réaliser minutieusement des «bricoles» qu'une multitude de «copains» venaient lui demander dans son petit atelier. C'est aussi pour cela qu'on l'aimait.



Jean-Louis Lagarde

## Sol DE MORATALLA



Sol de Moratalla décédée à 87 ans.

Bien connue sur les champs de courses de chevaux ou les compétitions de bridge, elle fut aussi une des «pionnières» à paleta pelote gomme pleine en trinquet. Première femme avec Monique Dieuodonne à disputer des tournois privés réservés aux hommes, elle a tout de suite adhéré aux compétitions fédérales dès leur création en 1975 : si, lors de ce premier tournoi 1re série, elle accédait à la finale sans obtenir le titre, elle fut championne du tournoi fédéral de 1976 à 1980, toujours avec panache. Son anticipation du jeu, sa technique et son adresse, en un mot son talent et son flegme attiraient un nombreux public (hommes et femmes) lors des rencontres où elle était programmée.

## Iñaki DE BETELU

Issu d'une famille de réfugiés, travaillant dans la sérigraphie, Iñaki de Betelu est venu rapidement rejoindre le Biarritz Athlétic Club en tant que bénévole. Passionné de pelote, il s'est ensuite investi dans l'organisation des internationaux de cеста punta à Saint Jean de Luz et l'Open de Paris où sa disponibilité a fait merveille. Une figure du monde de la pelote nous a quittés. Il avait 73 ans.



## Peyuco DUHART

Au moment de mettre sous presse notre revue Pilota, nous apprenons le décès de Peyuco Duhart, Maire de Saint-Jean de Luz.

*Pilota adresse à tous leurs proches ses sincères condoléances.*



FFPB

DES VALEURS  
PARTAGÉES



OSSAU-IRATY



BÉARN & PAYS BASQUE GARANTIS

## LES FROMAGES AOP OSSAU-IRATY PARTENAIRES DE LA PELOTE BASQUE

Sport traditionnel ancré dans la culture et la tradition du Pays Basque, la pelote basque a su conserver toute son authenticité et ses valeurs à l'image de notre Appellation d'Origine Protégée Ossau-Iraty. Réaffirmons cet ancrage originel avec fierté grâce à ce partenariat.



L'excellence **partout**  
où vous en avez  
besoin



#### Des spécialistes à **votre service** :

- Un Vendeur spécialisé Véhicules Utilitaires
- Un Conseiller Service dédié
- Une zone d'accueil réservée aux Professionnels



#### Une offre adaptée à **tous vos besoins** :

- Exposition d'une gamme complète de Véhicules Utilitaires
- Essais de véhicules sans rendez-vous
- Devis sous 48 h, y compris pour les véhicules carrossés
- Des tarifs sur mesure pour les professionnels

FOURNISSEUR OFFICIEL FFPB 



**RENAULT**  
BAYONNE - BIARRITZ

**BELLE ET  
HEUREUSE ANNEE 2018 !**

**RENAULT BAYONNE** 59, allées Marines - 05 59 58 59 58  
**RENAULT BIARRITZ** 5, allée Marie Politzer- 05 59 01 22 00

Groupe **edenauto**

[www.eden-auto.com](http://www.eden-auto.com)